

special thanks

Special thanks to Webster's Bookstore Café for hosting our 11th annual Found in Translation: World Poetry Read by World People event.


Special thanks to our volunteer readers for sharing their culture, language, and poetry with us this evening.



stay connected

Global Connections is a non-profit United Way agency and Penn State affiliate dedicated to building community across cultures since 1961.

Global Connections
314 Boucke Building
University Park, PA 16802
gc-cc@psu.edu | www.gc-cc.org

 Like us on Facebook

 Follow @GCdashCC on Twitter



11th annual Found in Translation

world poetry read by world people.

*Thursday, November 19, 2015
Webster's Café and Bookstore
State College, PA*



Voices. Sounds. Languages. Cultures. Traditions. POETRY.

Welcome & Introduction

Marc McCann

Executive Director, Global Connections

Poetry Readers

Colombia (Spanish) ❖ Eduardo Mendieta

Heráclito / Heraclitus

by Jorge Luis Borges (1969)

Bulgaria (Bulgarian) ❖ Katerina Kostadinova

Някога, някога / Once, Once Long Ago

by Недялко Йорданов (Nedialko Jordanov) (1967)

China (Mandarin) ❖ Yiyue Zou

白雪歌送武判官歸京

A Song of White Snow in Farewell to General Wu Returning to the Capital

by Cen Shen (754 B.C.)

Guatemala (Spanish) ❖ Maribel Ramos

Caudal / The Fortune

by Miguel Ángel Asturias

Tunisia (French) ❖ Bahaeddine (Baha) Taoufik

Ô, Carthage Ma Douce! / Oh Carthage, My Sweet!

by Francis Bury

Czech Republic (Czech) ❖ Jaroslav Jansky

Polibek Na Cestu / The Parting Kiss

by Jaroslav Seifert (1926)

Iran (Persian) ❖ Amir Abbas Dehghan Banadaki

Sonnet / Ghazal 420

by Khwāja Shams-ud-Dīn Muhammad Hāfez-e Shīrāzī (14th century)

Slovenia (Slovene) ❖ Blanka Mekinda Vidmar

Bela Pravljica / White Fairy Tale

by Kajetan Kovič (1953)

Mexico (Nahuatl/Spanish) ❖ Humberto Carro

Manifesto Zapatista en Nahuatl / Zapatista Manifesto Written in Nahuatl

by Emiliano Zapata (1918)

Armenia (Armenian) ❖ Antranik Chekemian

ԱՆԴԱՍՏԱՆ / Andastan

by Daniel Varoujan (1914)

Zimbabwe (Shona) ❖ Ephraim Govere

Wonekano / Epitaph

by Ignatius Mabasa

China (Mandarin) ❖ Jingsi (Phoebe) Wu

静夜思 / Thoughts in a Tranquil Night

by Bai Li

Sri Lanka (Tamil/English) ❖ Ruth Canagarajah

Political Prisoner

by Jean Arasanayagam

Kuwait (Arabic) ❖ Hussain Altarakmah

حبيبن أحبك / I Love You Twofold

by Rabi'a Al-Adawiya (8th century)

Catalonia, Spain (Catalan) ❖ Judith Inglavaga

Final d'estiu / The End of the Summer

by Miquel Martí i Pol (1985)

Turkey (Turkish) ❖ Zehra Cayiroglu

Daglara Cikmak / Going to the Mountains

by Melek Arslanbenzer (2013)

Pakistan (Urdu) ❖ Kashan Nazim

A Selection of Several Poems

by Allama Iqbal

India (Malayalam) ❖ Nithin Varma & Sumithra Surendralal

പൂതപ്പാട്ട് / Poothapaattu: The Ballad of the Poltergeist

by Idassery Govindan Nair

Northern Ireland, Ireland (English) ❖ Paul Sloan

Tullynoe: Tete-a-tete in the Parish Priest's Parlour by Paul Durcan

The Laughing Boy by Brendan Behan

A Cast-Iron Excuse by Paul Durcan

China (Chinese) ❖ Sichen (Sophie) Li

声声慢 / Sheng Sheng Man

by Qingzhao Li (Song Dynasty 1127-1279)

Italy/U.S.A. (Italian/English) ❖ Brunella Brizzi & Jason Laine

Ho Travolto Ogni Più Simpatico / I Brushed Away Every Kindest

by Ernesto Livorni (2005)

Summary & Reflection

Closing Remarks

Jason Laine

Marc McCann